

Helsingin vallankumouksellisen komitean

Määräyksiä

wallankumoustilanteen johdosta.

Työväen wallankumoustaistelussa tarpeettoman woren wodatuksen wälttämiseksi julistetaan koko Suomen tasawalta wallankumoukselliseen taistelutilaan. Tämän tilan aikana on kielletty kaikilta niiltä, jotka eivät kuulu työväen wallankumouksellisiin kaarteihin, aseiden kanto ja säilytys. Henkilöiden, joilla on aseita, ampu- matarpeita ja räjähdysaineita hallussa, on 24 tunnin kuluessa, lukien tämän julistuksen julkipanemisesta paikkakunnalla, luovutettava ne työväen wallankumouksellisten kaartien määräämille henkilöille,

taikka saatava näiden henkilöiden lupatodistus aseiden pitämiseen

Henkilöitä, joilla tämän jälkeen ilman lupatodistusta tawataan aseita,

tullaan kohtelemaan kuin asekaidesjä esiintyvää wihollista.

Kaikki wallankumouksen wastainen toiminta, kaikkalainen ilkiwalta, ryöstöt, elin- ja muiden tarweaineiden tuhoaminen tullaan rankaisemaan wallankumouksilakien kaikella ankaruudella.

Työväen wallankumoukselliset joukot owat oikentetut puolustus- ja taistelutoiminnan niin waatiesa welwottamaan kaikkia kansalaisia antamaan työ- ja muonitusapua.

Kaikista rikkomuksista näitä määräyksiä vastaan langettawat tuomionsa wallankumoukselliset muonitoistimet.

Tämä määräys astuu woimaan heti kun se on julkijunteen saatettu.

Helsinki, 27 p:nä toimikunta 1918.

Föreskrifter

givna av revolutionära komitén i Helsingfors med anledning av den inträdda revolutionen.

För undwifande av onödig blod- utgjutelse under arbetarnas nu pågående revolutionära kamp förklarar härmed hela den Finska Republiken i revolutionärt kamptillstånd. Så länge detta tillstånd warar, är det förbjudet för alla dem som icke tillhöra arbetarnas revolutionära garden, att bära och förwara wapen. Personer, som äro i besittning av wapen, skjutföruddenheter och explosiva ämnen, böra inom 24 timmar efter det denna föreskrift på orten bliwit kungjord, öwerlämna dem till av arbetarnas revolutionära garden befullmäktigade personer, eller och av dem utwerka åt sig tillståndsbewis för att behålla sina wapen.

Personer, som här efter utan tillståndsbewis bliwa ertappade med att inneha wapen, kommer att bemötas som en bewäpnad fiende.

Alla åtgärder riktade mot revolutionen, såsom alla slags illdåd, rån, förstöring av liws- och andra förnödenheter kommer att straffas med den revolutionära lagens hela stränghet.

Arbetarnas revolutionära trupper äro berättigade, då de äro i förhvar och stridsverksamhet, att fordra av warje medborgare arbetshjälp och bistånd wid anskaffning av liwsmedel.

Alla förbrytelser mot dessa föreskrifter falla under den revolutionära rättens domstol.

Dessa bestämmelser träda i kraft omedelbart efter det de bringats till offentligheten.

Helsingfors, den 27 jan. 1918.



Erklärung

Erklärung des Verfassers
über die Entstehung des
Werkes

Das vorliegende Werk ist das Ergebnis
einer sorgfältigen Bearbeitung
des Originaltextes. Die
Rechtschreibung und die
Punktsatzung sind nach
den Regeln der deutschen
Grammatik geordnet.
Die Orthographie ist nach
den Regeln der deutschen
Orthographie geordnet.
Die Zeichensetzung ist nach
den Regeln der deutschen
Zeichensetzung geordnet.
Die Abkürzungen sind nach
den Regeln der deutschen
Abkürzungen geordnet.
Die Anmerkungen sind nach
den Regeln der deutschen
Anmerkungen geordnet.
Die Literaturangaben sind nach
den Regeln der deutschen
Literaturangaben geordnet.
Die Tabellen sind nach
den Regeln der deutschen
Tabellen geordnet.
Die Abbildungen sind nach
den Regeln der deutschen
Abbildungen geordnet.
Die Karten sind nach
den Regeln der deutschen
Karten geordnet.
Die Illustrationen sind nach
den Regeln der deutschen
Illustrationen geordnet.
Die Druckfehler sind nach
den Regeln der deutschen
Druckfehler geordnet.
Die Druckfehler sind nach
den Regeln der deutschen
Druckfehler geordnet.

Erklärung des Verfassers

Erklärung

Erklärung des Verfassers
über die Entstehung des
Werkes

Das vorliegende Werk ist das Ergebnis
einer sorgfältigen Bearbeitung
des Originaltextes. Die
Rechtschreibung und die
Punktsatzung sind nach
den Regeln der deutschen
Grammatik geordnet.
Die Orthographie ist nach
den Regeln der deutschen
Orthographie geordnet.
Die Zeichensetzung ist nach
den Regeln der deutschen
Zeichensetzung geordnet.
Die Abkürzungen sind nach
den Regeln der deutschen
Abkürzungen geordnet.
Die Anmerkungen sind nach
den Regeln der deutschen
Anmerkungen geordnet.
Die Literaturangaben sind nach
den Regeln der deutschen
Literaturangaben geordnet.
Die Tabellen sind nach
den Regeln der deutschen
Tabellen geordnet.
Die Abbildungen sind nach
den Regeln der deutschen
Abbildungen geordnet.
Die Karten sind nach
den Regeln der deutschen
Karten geordnet.
Die Illustrationen sind nach
den Regeln der deutschen
Illustrationen geordnet.
Die Druckfehler sind nach
den Regeln der deutschen
Druckfehler geordnet.
Die Druckfehler sind nach
den Regeln der deutschen
Druckfehler geordnet.

